FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province: Québec — District No.: 186 Portneuf — S. District No.: 1 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 {in / dans} paroisse Capsanté — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: J. Octave Godin — {Enumerator. / Recenseur.}: Juin 12

Page 9 — 6601

Dist. 186 Enu. 2

CINQUIÈME DU CAN

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling Houses.	Family.	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. Name of each person in family, household or institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.)	Sex.	Relationship to head of family or household.	Single, married, widowed, divorced or legally separated.	Month of birth.	Year of birth.	Age at last birthday.
NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Domiciles.	Familles ou ménages ou institutions.	RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autre définition.)	Sexe.	Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	(Célibataire, marié, veuf, ou divorcé légalement.	Mois de naissance.	Année de naissance.	Age au dernier anniversaire.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.)	Year of immigration if an immigrant.	Year of naturalization, if formerly an alien.	Racial or tribal origin.	Nationality.	Religion.
CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Pour les étrangers, année de naturalisation.	Origine selon la race ou la tribu.	Nationalité.	Religion.
11	12	13	14	15	16

PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. Chief occupation or trade.	Employment other than at chief occupation or trade, if any.	Employer.	Employee.	Working on own account (See instructions.)
PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Emploi principal ou métier.	Emploi supplémentaire ou l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Patron.	Employé.	Travaillant à son compte (voir instructions.)
17	18	19	20	21

WAGE-EARNERS. State where person is employed (as in "le moulin à scie", "la ferme", "la forge", "la mine", "le chantier", etc.)	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade.	Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any.	Hours of working time per week, at chief occupation.	Hours of working time per week, at other occupation, if any.	Total earnings in 1910 from chief occupation.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any.	Rate of earnings per hour, if employed by the hour—Cents.
EMPLOYÉS. Mentionner où la personne est employée (comme sur la "ferme", à la "forge", à la "mine", au "chantier", "usine", "moulin à scie", "boulangerie", etc.)	Nombre de semaines employé dans l'emploi principal ou un métier.	Nombre de semaines employé à d'autres travaux que l'emploi principal ou un métier.	Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou un métier.	Gain total en 1910 provenant des emplois autres que l'emploi principal ou un métier.	Taux du gain par heure si employé à l'heure—cents.
22	23	24	25	26	27	28	29

INSURANCE HELD AT DATE— Upon life.	Against accident or sickness.	Cost of insurance in one year.
ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Sur la vie.	Sur les accidents ou la maladie.	Coût de l'assurance dans l'année du recensement.
30	31	32

EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. Months at school in 1910.	Can read.	Can write.	Language commonly spoken.	Cost of education per pupil in 1910 for tuition, fees, etc., as reported by parents.
INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Nombre de mois à l'école en 1910.	Sait lire.	Sait écrire.	Langue communément parlée.	Coût de l'instruction en 1910 pour chaque élève, frais, etc., tel que rapporté par les parents.
33	34	35	36	37

INFIRMITY. Specify age when afflicted. Blind.	Deaf and dumb.
INFIRMITÉ. Spécifier l'âge auquel l'infirmité a commencé. Aveugle.	Sourd-muet.
38	39

No.	Dwelling	Family	Name of each person	Sex	Relationship	Single/married/widowed/divorced	Month of birth	Year of birth	Age	Country of birth	Year of immigration	Year of naturalization	Racial or tribal origin	Nationality	Religion	Chief occupation or trade	Employment other than at chief occupation	Employer	Employee	Working on own account	Where employed	Weeks at chief occupation	Weeks at other occupation	Hours per week, chief occupation	Hours per week, other occupation	Total earnings 1910 chief occupation	Total earnings 1910 other occupation	Rate of earnings per hour—Cents	Insurance: upon life	Insurance: accident or sickness	Cost of insurance in one year	Months at school in 1910	Can read	Can write	Language commonly spoken	Cost of education per pupil in 1910	Infirmity	Deaf and dumb
1			Savoie Henri	M	fils	C	juin	1900	10	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.																		10	oui	oui	Fr			
2			" Régina	F	fille	C	janv.	1903	8	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.																		10	oui	oui	Fr			
3			" Adrien	M	fils	C	juin	1907	3	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.																					Fr			
4			" Cécile	F	fille	C	oct.	1909	1	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.																					Fr			
5	79	82	Pagenais Joseph	M	Chef	M	mai	1846	67	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Journalier	0 900	non	oui	non	Ferme	23		60		50								oui	oui	Fr			
6			" Philomène	F	Epouse	M	juillet	1844	66	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.																			oui	oui	Fr			
7	80	83	de H. Gauvreau Onésime	M	Chef	M	avril	1838	73	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Régistrateur	3 6 4 8	oui	non	oui										1000	19	52		oui	oui	Fr et A.			
8			" Eva	F	Epouse	M	juillet	1867	43	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	aucun	Néant																	oui	oui	Fr et A			
9			" Paul	M	fils	C	avril	1899	12	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.		Néant																10	oui	oui	Fr			
10			" Herm.	M	fils	C	janv.	1903	6	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.		Néant																10	oui	oui	Fr			
11			" Rachelle	F	fille	C	oct.	1893	17	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.		Néant																10	oui	oui	Fr	160		
12			" Marcelle Eva	F	fille	C	nov.	1900	10	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.		Néant																10	oui	oui	Fr			
13			" Violette	F	fille	C	nov.	1908	2	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.		Néant																			Fr			
14			Lavallée Constantin	F	Domestique	C	juin	1832	78	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Servante	Inc.																	oui	oui	Fr			
15			Fait Antoinette	F	Domestique	C	juillet	1886	24	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Servante	2 9 0 9	non	oui	non	Fr. privée	4		77		12								oui	oui	Fr			
16			" Laurette	F	Domestique	C	fév.	1891	20	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Servante	2 9 0 9	non	oui	non	Fr. privée	8		70		16								oui	oui	Fr			
17	81	84	Matte Virginie	F	Chef	W	juillet	1842	68	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Revenu	Inc.																	oui	oui	Fr			
18			Godin Delvina	F	Soeur	C	nov.	1850	60	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Aucun	Néant																	oui	oui	Fr			
19	82	85	Julien Wilfrid	M	chef	M	fév.	1851	60	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Charon	3 0 70	non	non	oui															oui	oui	Fr et A			
20			" Ida	F	Epouse	M	janv.	1868	43	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	aucun	Néant																	oui	oui	Fr			
21			" Ida	F	nièce	C	juin	1900	10	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	aucun	Néant																10	oui	oui	Fr			
22	83	86	Fortier Pierre	M	chef	M	janv.	1847	64	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Journalier	0 900	non	oui	non	de Ferme	30		60		200								non	non	Fr			
23			" Joséphine	F	Epouse	M	juillet	1865	45	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Blanchisseuse	2 9 1	non	non	non															non	non	Fr			
24	84	87	Vandrea Pierre	M	chef	M	fév.	1887	24	Italie	3		Italienne	Italienne	Cath.-R.	Journalier	11 900	non	oui	non	C. de fer	52		60		480			1000	24	13.73		oui	oui	Italien			
25			" Marie	F	Epouse	M	mars	1884	27	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	aucun	Néant																	oui	oui	Fr			
26			" Dominique	M	fils	C	avril	1911	12	Qué			Italienne	Canadien	Cath.-R.		Néant																					
27			" Fortunat	M	fils	C	avril	1911	12	Qué			Italienne	Canadien	Cath.-R.		Néant																					
28	85	88	Goleman Veronique	F	Chef	C	Oct.	1874	36	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Blanchisseuse	2 6 11	non	oui	non	Fermeile	50		60		200								oui	oui	Fr			
29	85	89	Piché Alphonse	M	Chef	M	sept.	1859	51	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Peintre	1 6 12	non	oui	non	Maison	32		60		150			1000	51	22		oui	oui	Fr			
30			" Arthéline	F	Epouse	M	janv.	1860	51	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	aucun	Néant																	oui	oui	Fr			
31			" Hermine	F	fille	C	oct.	1893	17	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	aucun	Néant																	oui	oui	Fr			
32			" Berthe	F	fille	C	fév.	1891	19	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	aucun	Néant																	oui	oui	Fr			
33			" Marie-Anna	F	fille	C	nov.	1896	14	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.		Néant																8	oui	oui	Fr			
34	86	90	Fafard Napoléon	M	chef	M	nov.	1852	58	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Revenu	Inc.																	oui	oui	Fr			
35			" Virginie	F	Epouse	M	avril	1860	51	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	aucun	Néant																	oui	oui	Fr			
36	87	91	Lesage Délima	F	chef	C	août	1857	53	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Revenu	Inc.																	oui	oui	Fr			
37			" Séphora	F	soeur	C	nov.	1873	37	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Revenu	Inc.																	oui	oui	Fr			
38	88	92	Delisle Samuel	M	chef	M	janv.	1849	62	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	H. C. D.	10 0 15	par	mois	non										1000	09	36.10		oui	oui	Fr et A			
39			" Emma	F	Epouse	M	sept.	1863	47	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Aucun	Néant																	oui	oui	Fr			
40			" Hélène	F	fille	C	juin	1880	30	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Copiste	10 7 15	non	oui	non	Aucun	48		36		60								oui	oui	Fr			
41	89	93	Godin Octave	M	chef	M	avril	1856	55	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Rentes	1 6 12	non	oui	non	Maison	20		60		120								oui	oui	Fr et A			
42			" Délima	F	Epouse	M	mars	1852	59	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Aucun	Néant																	oui	oui	Fr et A			
43	90	94	Guillemette Joseph	M	Chef	M	août	1856	54	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Cultivateur	[illegible]	Prop.	non	oui										1000	54	34.60		oui	oui	Fr et A			
44			" Arthémise	F	Epouse	M	juillet	1858	52	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Gagnes	Néant																	oui	oui	Fr			
45			" Napoléon	M	fils	C	janvier	1894	18	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Voyageur	0 900	1		4															oui	oui	Fr			
46			" Pierre	M	fils	C	fév.	1896	15	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Fabr. Tabacs	[illegible]			4														10	oui	oui	Fr			
47			" Joseph	M	fils	C	sept.	1898	12	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.		Néant																10	oui	oui	Fr			
48			" Albert	M	fils	C	mai	1901	10	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.		Néant																10	oui	oui	Fr			
49			" Marie-Louise	F	fille	C	oct.	1892	18	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.	Aucun	Néant																	oui	oui	Fr			
50			" Bellemire	F	fille	C	mars	1897	14	Qué			Français	Canadien	Cath.-R.		Néant																10	oui	oui	Fr			

6000

158.43